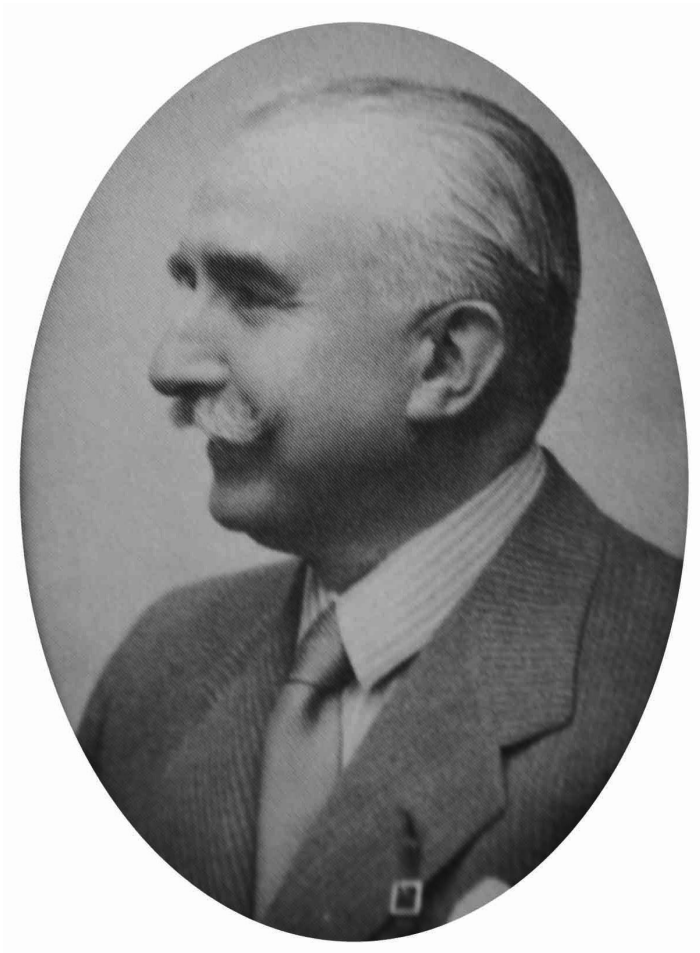


Pedro Muñoz Seca

La venganza de Don Mendo



Pedro Muñoz Seca

Pedro Muñoz Seca

# La venganza de Don Mendo

PRÓLOGO Y NOTAS DE

M<sup>a</sup> TERESA SANTA MARÍA FERNÁNDEZ

## LA VENGANZA DE DON MENDO

---

### *Las 25 mejores obras del teatro español*

Director de la colección: José Luis Alonso de Santos

Coordinadora editorial: Liz Perales

Coedición RESAD-Bolchiro

Grupo Bolchiro ([www.bolchiro.com](http://www.bolchiro.com))

Bolchiro, S.L. Zurbano, 47 - Madrid, 28010

Bolchiro, LLC (c/o OSB Business Services Inc) 180 Varick Street  
New York, NY 10014

Real Escuela Superior de Arte Dramático ([www.resad.es](http://www.resad.es))

Avenida de Nazaret, 2. 28009 Madrid

Consejo Editorial de la RESAD:

Director: Rafael Ruíz

Secretario: Emeterio Diez

Consejeros: Rosario Amador, Fernando Doménech, Vicente Fuentes, Juanjo Granda, Pablo Iglesias, Marta Schinca y Pedro Villora.

© Del texto: PEDRO MUÑOZ SECA

© Del prólogo, edición y notas: M<sup>a</sup> TERESA SANTA MARÍA FERNÁNDEZ

© De la presentación: JOSÉ LUIS ALONSO DE SANTOS

© Diseño de la cubierta: RODRIGO SÁNCHEZ

© Material gráfico: Centro de Documentación Teatral (INAEM):

[www.teatro.es](http://www.teatro.es)

© De la presente edición: Bolchiro, S.L y RESAD - 2016

ISBN del libro electrónico: 9788415211921

ISBN del libro impreso: 9788415211914

Procesos digitales de edición: [www.bolchiroservicios.com](http://www.bolchiroservicios.com)

# Índice

Prólogo, por J.L. Alonso de Santos . . . . .	9
Introducción, por M <sup>a</sup> Teresa Santa María . . . . .	12
Semblanza biográfica, por las nietas del autor . . . . .	50
Imágenes de montajes de la obra . . . . .	53
<b>LA VENGANZA DE DON MENDO</b> . . . . .	<b>61</b>
JORNADA PRIMERA . . . . .	67
JORNADA SEGUNDA . . . . .	97
JORNADA TERCERA . . . . .	131
JORNADA CUARTA . . . . .	171



## *La venganza de don Mendo* y el teatro popular español

Tengo una casa en el Puerto de Santa María en la que paso largas temporadas, y allí he aprendido a apreciar el teatro de Muñoz Seca, ya que el autor nació en el Puerto, donde es muy querido y valorado. En el Festival de Teatro de Comedias, que se celebra todos los veranos, he visto representadas muchas de sus obras, y he oído reír a carcajada limpia sus ocurrencias y su ingenio, su juego de lenguaje y su teatralidad, su particular sentido del humor, su galería de tipos entrañables, y –tal vez lo más importante– su esfuerzo por hacer llegar al espectador un consuelo reconfortante que le ayude a enfrentarse a los sufrimientos y dificultades de la vida.

Recordemos sus palabras puestas en boca de un personaje de una de sus obras: “¿Qué haré yo para que los que sufren dejen de sufrir un instante y rían?”. Habría disfrutado mucho Muñoz Seca viendo las últimas investigaciones que dan al humor y a la risa un alto valor terapéutico.

¡La vida – nos dice el autor-, a pesar de los problemas y los sufrimientos, de las facturas y de los cumpleaños, de las dificultades y de los conflictos, y de tanta mentira y tanto pelmazo suelto..., es estupenda!

Estamos hablando de un teatro de distorsión y parodia: el astracán y otros géneros cómicos en que se mueve, que se basan en el artificio formal, la inverosimilitud, la dislocación del lenguaje, burlas, equívocos y chistes dentro o fuera de contexto, como explica muy bien M<sup>a</sup> Teresa Santa María en el estudio que hace, a continuación, de esta obra y de su teatro.

Todas estas características están presentes en *La venganza de Don Mendo*, su obra más importante y conocida. Veamos

un ejemplo. Para mostrar su disconformidad con la forma de expresarse de un personaje, le dice otro personaje que le escucha:

Siempre fuisteis enigmático, / y epigramático y ático / y gramático  
y simbólico, / y aunque os escucho flemático, / sabed que a mí lo  
hiperbólico / no me resuelta simpático.

Palabras que, si pudiéramos, le diríamos, sin duda, a muchas personas incomprensibles y pedantes con las que nos cruzamos en nuestra vida.

*La venganza de don Mendo* está escrita en verso, en un juego de ripios y rimas que muestran una gran maestría del autor. Al margen de las intenciones de parodia del drama romántico y del teatro clásico español del Siglo de Oro, hay una gran frescura escénica y dominio del juego teatral, que han hecho de esta obra una de las más significativas del teatro español.

Muchos de sus versos han quedado grabados en el lenguaje popular, por su gracejo, ritmo y fácil contagio:

Para asaltar torreones/ cuatro Quiñones son pocos./ ¡Hacen falta  
más Quiñones!

O la célebre descripción del juego de las siete y media que hace don Mendo a su dama, dolorido porque ha perdido:

¿Es que tu inocencia ignora / que a más de una hora, señora, / las  
siete y media es un juego? / Un juego, y un juego vil / que no hay  
que jugarle a ciegas, / pues juegas cien veces, mil, / y de las mil ves  
febril / que o te pasas o no llegas. / Y el no llegar da dolor / pues  
indica que mal tasas / y eres del otro deudor. / Mas ¡ay de ti si te  
pasas! / ¡Si te pasas es peor!

O los ovillejos, homenaje y parodia a los que hay en Don Juan Tenorio:

¿Quién se acerca inoportuno? / ¡Uno! / ¿Sabe qué suerte le cabe? /  
¡Sabe! / ¿Y qué le impulsó a subir? / ¡Reñir! / ¿Dijo reñir o morir? /  
Reñir y matar si cabe, / que entró por ese arquitebe / uno que sabe  
reñir.



Podríamos citar cientos de afortunados y graciosos versos como los anteriores, pero vayamos ya al final, cuando don Mendo, rodeado de muertos, clavándose un puñal orgullosamente en el pecho, dice aquello de:

¡Ved cómo muere un león / cansado de hacer el oso! (...) / Sabed que menda... es Don Mendo, / y Don Mendo mató a menda.

En resumen, la obra tiene una gran riqueza de procedimientos humorísticos, y una espontaneidad, teatralidad y frescura, que hacen sea la obra más popular del teatro cómico español, y, desde luego, la más representada desde su estreno por profesionales y aficionados.

**José Luis Alonso de Santos**

Junio de 2015

# Introducción

## 1.- Presentación

*La venganza de Don Mendo* de Pedro Muñoz Seca constituye una de las obras más relevantes dentro del teatro cómico de la primera mitad del siglo XX. Concebida como “caricatura de tragedia”, esta pieza parodia los dramas históricos en verso que escribieron dramaturgos contemporáneos a Muñoz Seca como Eduardo Marquina o Francisco Villaespesa. Nació, así el “astracán”, cuya definición como “Género teatral que pretende suscitar la risa basándose en el disparate” acaba de incorporarse a la vigésima tercera edición del *Diccionario de la Real Academia Española* y cuya historia ha sido explicada en el *Diccionario de literatura popular* (1997), estudiada con rigor en los últimos años (Gallud, 2013) y vinculada con la necesidad de una nueva manera de hacer teatro, más “liberadora”, como el propio Azorín defiende:

Pedro Muñoz Seca ha realizado, está realizando esa obra liberadora en España. El terreno estaba ya preparado por la labor de Carlos Arniches, el maestro a quien yo sinceramente quiero y admiro. El teatro de Muñoz Seca está haciendo que el público español piense en otra cosa. La atracción hacia lo antiguo se va rompiendo: los espectadores, regocijados, sorprendidos. Encantados, seducidos, piensan en otra cosa. Y pensar en otra cosa es estar libres del compromiso con lo antiguo. El terreno va estando preparado para la iniciación de otra modalidad, de otra tendencia, de otra fórmula teatral (Azorín, 1927a, 3).

De esta forma, se considera que con *Trampa y cartón*, escrita por Muñoz Seca en colaboración con Pérez Fernández, nació en 1912 el astracán, género que se distingue por

“presentar al disparate limpio, sin pretensión alguna de una verosimilitud, al menos aparente” (González Ruiz, 1966, 40). Y, a la vez, moría el tipo de teatro modernista que imperaba entonces en la escena española, ya que esta caricatura exagera hasta el extremo una temática, modelo y estructura que, tras su parodia y caricaturización, no volverán a gozar del favor del público, como había sido hasta la fecha. De hecho Eduardo Marquina solo escribirá unas pocas obras más, *El retablo de Agrellano* (1913) y *La danza de la cautiva* (1921); y Francisco Villaespesa estrenará por esos años *Doña María Padilla* (1913) y *Aben Humeya* (1913).

Por otro lado, otros críticos han valorado también la labor de Muñoz Seca como germen de un tipo de teatro cómico y del absurdo que tendrá en la “otra” generación del 27 su máximo exponente, de la mano de Jardiel Poncela – de cuya *Angelina o el honor de un brigadier* ya se señaló a *La venganza* como modelo (ABC, 1934a, 16) -, Tono, Miguel Mihura, José López Rubio y Edgar Neville (Burguera, 2007, 35). Y se ha destacado el valor de la comicidad que irrumpe poco antes de los felices años veinte en España con Arniches y con el autor de *La venganza de Don Mendo* y que dio lugar y continuación, ya tras la guerra civil, a “un humor nuevo y pulcro, puramente espiritual, exento de rudeza, irónico sin agresión, basado en la inteligencia, enemigo del tópico lírico y tierno, amable siempre con los hombres que merecen ser amados, y adusto sólo ante lo rudo, tosco, amenazante y dogmático” (Lázaro Carreter, 1983, 78). Mientras que Azorín alude al aire renovador que clamaba el teatro y la literatura en el primer tercio del siglo XX en España, a la vez que recuerda la importancia que tendrá a partir de esa época el cine: “Y el teatro de Muñoz Seca camina precisamente -tenga el carácter que tenga – en esa dirección de teatro espectáculo, impuesto por el cinematógrafo. Nada, actualmente, en España más cinematográfico, más espectáculo, que el teatro de Pedro Muñoz Seca. Y esa es otra razón de su popularidad” (Azorín, 1927b, 10).

— Jornada Primera —

Sala de retratos del castillo de D. Nuño Nuño de Daram  
 Conde del Olmo. En el lateral derecha, primer término  
 una puerta. En segundo término y en ochava una enor-  
 misima chimenea. En el foro puertas y ventanales  
 que comunican con una terraza. En el lateral izquierdo  
 primer término el arranque de una galeria abobeda-  
 da. En ultimo término otra puerta. Después, mu-  
 lta requisimos ~~armaduras y retratos~~, armadu-  
 ras y retratos al óleo, ricamente enmarcados, ~~de~~  
~~damas y caballeros mal conservados y bien pintados~~  
 et cetera. De noche. Humos candilabros dan  
 luz a la estancia. En la chimenea viva leñita  
 la <sup>carretera de fuego</sup> ~~acecion en~~ ~~estancia~~ ~~allá~~ en el siglo doce ~~en~~  
~~el año~~, ~~mas de lo mismo~~ durante el reinado de  
 Alfonso VII.

Manuscrito de la obra, que se encuentra en la Biblioteca de la  
 Fundación Juan March de Madrid.



Manolo Gómez Bur, en el papel de Don Mendo, y María Silva como Azofaifa para el montaje que se estrenó el 7 de diciembre de 1977 en el Centro Cultural de la Villa de Madrid. CDT.

Foto de Manuel Martínez Muñoz.

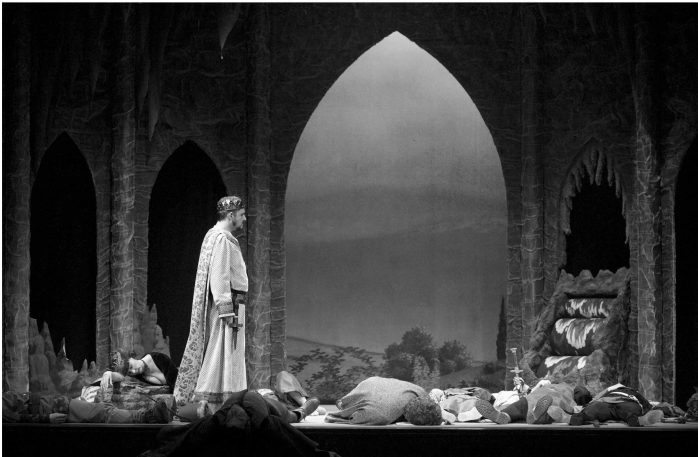


Escena del montaje de 1997 que realizó Gustavo Pérez Puig para el Teatro Español de Madrid. Raúl Sender como Don Mendo prisionero en la Segunda Jornada de la obra. CDT.  
Foto de Chicho.



Arriba: Raúl Sender vestido como el trovador Renato en la Tercera Jornada, acompañado de Ana María Vidal como Azofaifa y el resto de su coro de mujeres. Los trajes eran de Mara Recatero y los decorados de Gil Parrondo. Abajo: la representación de 1997 acababa con un chotis en honor a Muñoz Seca, interpretado y bailado por todos los actores. CDT.

Foto de Chicho.



Arriba: la versión de Tricicle para el Teatro Alcázar de Madrid de 17 de junio de 2010. Javier Veiga como Renato-Don Mendo actúa para los otros personajes. El vestuario es de Marta Wazinger y los decorados de Jon Borrondo. Abajo: final de *La venganza de don Mendo* en esta versión del Tricicle. CDT.  
Foto de Daniel Alonso.







# La venganza de Don Mendo

“Caricatura de tragedia en cuatro jornadas, original,  
escrita en verso, con algún que otro ripio.”

Estrenada, con gran éxito, en el Teatro de la Comedia de  
Madrid, la noche del 20 de diciembre de 1918.



A su querido amigo y protector,  
el Excelentísimo Señor Don José Sánchez Guerra,  
el autor.

## Personajes

MAGDALENA

AZOFAIFA

DOÑA RAMÍREZ

DOÑA BERENGUELA

MARQUESA

DUQUESA

RAQUEL

ESTER

REZAIDA

ALJALAMITA

NINÓN

MENCÍAS

DON MENDO<sup>1</sup>

DON PERO

DON NUÑO

MONCADA

ABAD

DON ALFONSO VII

BERTOLDINO

FROILÁN

CLODULFO

GIRONA

DON LUPO

---

<sup>1</sup> *Mendo*, juega con el significado de *menda*, palabra que proviene del caló, “*pron. person. coloq. germ. yo*” (*DRAE*).

LEÓN

SIGÜENZA

MANFREDO

MARCIAL

ALI-FAFÉZ

DON JUAN

DON LOPE

DON GIL

LORENZANA

DON SUERO

ALDANA

DON CLETO

OLIVA

DON TIRSO

DAMAS, PAJES 1º Y 2º, HERALDOS<sup>2</sup> 1º Y 2º, TAMBORILERO, PIFANERO<sup>3</sup>, FRAILES, ESCUDEROS, BALLESTEROS y HALCONEROS.

NOTA.- Para facilitar el reparto de esta obra, sepan los directores de compañías que un mismo actor puede interpretar los papeles de Lorenzana, Abad y Alfonso VII; otro, los de Bertoldino, Clodulfo, Froilán y Alí-Faféz; otro, los de Aldana, Don Juan y Don Lope; otro, los de Oliva, Don Tirso y Don Lupo; y lo mismo ocurre con los de Sigüenza y Manfredo; León y Girona; Marcial y Don Suero, etc., etc.

---

<sup>2</sup> *heraldo*: “Mensajero” (*DRAE*).

<sup>3</sup> *pifanero*, sinónimo de “flautista”.





## JORNADA PRIMERA

*Sala de armas del castillo de don Nuño Manso de Jarama, conde de Olmo. En el lateral derecha, primer término, una puerta. En segundo término y en ochava una enorme chimenea. En el foro puertas y ventanales que comunican con una terraza. En el lateral izquierda, primer término, el arranque de una galería abovedada. En último término, otra puerta. Tapices, muebles riquísimos, armaduras, etc., etc. Es de noche. Hermosos candelabros dan luz a la estancia. En la chimenea viva lumbre. La acción en las cercanías de León, allá en el siglo XII, durante el reinado de Alfonso VII.*

*Al levantarse el telón, están en escena el CONDE DON NUÑO, MAGDALENA su hija; DOÑA RAMÍREZ su dueña; DOÑA NINÓN, BERTOLDINO un joven juglar; LORENZANA, ALDANA, OLIVA, varios Escuderos y todas las mujeres que componen la servidumbre del castillo, dos FRAILES y dos PAJES. EL CONDE en un gran sillón, cerca de la lumbre, presidiendo el cotarro<sup>1</sup>, y los demás formando artístico grupo y escuchando a BERTOLDINO, que en el centro de la escena está recitando una trova.*

NUÑO: (A BERTOLDINO muy campanudamente.)

Ese canto, juglar, es un encanto.  
Hame gustado desde su principio,  
y es prodigioso que entre tanto canto  
no exista ningún ripio.

---

<sup>1</sup> cotarro, “coloq. Colectividad en estado de inquietud o agitación”. Su origen procede del “Recinto en que se daba albergue por la noche a pobres y vagabundos que no tenían posada” (DRAE).

- MAGDALENA: Verdad. 5
- NUÑO: (A BERTOLDINO.)  
Seguid.
- BERTOLDINO: (*Inclinándose respetuoso.*)  
Mandad.
- NUÑO: (*Enérgico a varios que cuchichean.*)  
¡Callad!
- BERTOLDINO: Oíd.

*Se hace un gran silencio y recita enfáticamente.*

Los cuatro hermanos Quiñones 10  
a la lucha se aprestaron,  
y al correr de sus bridones,  
como cuatro exhalaciones,  
hasta el castillo llegaron.

¡Ah del castillo! - dijeron-. 15  
¡Bajad presto ese rastrillo!  
Callaron y nada oyeron,  
sordos sin duda se hicieron  
los infantes del castillo.

¡Tended el puente!... ¡Tendolo! 20  
Pues de no hacello, ¡pardiez!,  
antes del primer destello  
domaremos la altivez  
de esa torre, habéis de vello...

Entonces los infanzones 25  
contestaron: ¡Pobres locos!...  
Para asaltar torreones,  
cuatro Quiñones son pocos.  
¡Hacen falta más Quiñones<sup>2</sup>!

---

<sup>2</sup> Juego de palabras alrededor de la palabra “Quiñones” que recuerda al uso que aparece en una canción que se popularizó en los años sesenta

Cesad en vuestra aventura, 30  
 porque aventura es aquesta  
 que dura, porque perdura  
 el bodoque<sup>3</sup> en mi ballesta...

Y a una señal, dispararon 35  
 los certeros ballesteros,  
 y de tal guisa<sup>4</sup> atinaron,  
 que por el suelo rodaron  
 corceles y caballeros.

*Murmullos de aprobación.*

Y según los cronicones 40  
 aquí termina la historia  
 de doña Aldonza Briones,  
 cuñada de los Quiñones  
 y prima de los Hontoria.

*Nuevos murmullos.*

NUÑO: Esas estrofas magnánimas 45  
 son dignas del estro<sup>5</sup> vuestro.

*Suena una campana.*

BERTOLDINO: Gracias, gran señor.

NUÑO: (*Levantándose solemne.*)

---

del pasado siglo, “Los hermanos Pinzones”. En ella también se parodia la gesta heroica de los navegantes Pinzón, que acompañaron a Colón en su primer viaje a América, a través de esas rimas finales que evocan terminar los segundos versos con un vocablo malsonante, en lugar del que con el que humorísticamente son rematadas.

<sup>3</sup> *bodoque*: “Pelota o bola de barro hecha en turquesa y endurecida al aire, como una bala de mosquete, la cual servía para tirar con ballesta de bodoques” (*DRAE*).

<sup>4</sup> *guisa*: “Modo, manera o semejanza de algo” (*DRAE*).

<sup>5</sup> *estro*: “Inspiración ardiente del poeta o del artista” (*DRAE*).

¡Las ánimas<sup>6</sup>!

*Todos se ponen de pie.*

Padre nuestro...

*Se arrodilla y reza.*

TODOS: (Imitándole.)

Padre nuestro...

*Pausa. La campana, dentro, continúa un breve instante sonando lastimosamente.*

NUÑO: Y ahora, deudos, retiraos,  
que es tarde, y no es ocasión  
de veladas ni saraos.  
Recibid mi bendición.

50

*Los bendice.*

Magdalena y vos, quedaos.

*MAGDALENA y DOÑA RAMÍREZ se inclinan y se colocan tras él, en tanto desfila ante el CONDE toda la servidumbre.*

Adiós, mi fiel Lorenzana  
y Guillena de Aragón...  
Buenas noches, Pedro Aldana.  
Descansad... Hasta mañana,  
Luis de Oliva... Adiós, Ninón...

55

*Quedan en escena el CONDE, MAGDALENA y DOÑA RAMÍREZ. Bueno, el CONDE, que ya es anciano, es un*

---

<sup>6</sup> *ánimas*: “Toque de campanas en las iglesias a cierta hora de la noche, con que se avisa a los fieles para que rueguen a Dios por las ánimas del purgatorio” (DRAE).